

Bienvenue en Ville d'Aubange



ÉCOLES / School / Escola

Ecole communale d'Aix-sur-Cloie

Maternelle + primaire
Nursery School + primary School
Ensino pré-escolar + Escola primária
27 rue Reifenberg, 6792 Aix-sur-Cloie
063/38.51.90

Ecole communale Aubange Gare

Maternelle + primaire
Nursery School + primary School
Ensino pré-escolar + Escola primária
39 avenue de la Gare, 6790 Aubange
063/38.94.28

Ecole communale Aubange Bikini

Maternelle
Nursery school
Ensino pré-escolar
4 rue de la cité, 6790 Aubange
063/38.78.95

Ecole communale de Rachecourt

Primaire
Primary school
Escola primária
149 rue de l'Âtre, 6792 Rachecourt
063/67.50.27

Ecole libre de Rachecourt

Maternelle
Nursery school
Ensino pré-escolar
251 rue de la Strale, 6792 Rachecourt
063/67.55.05

Ecole libre Aubange

Maternelle + primaire
Nursery School + primary School
Ensino pré-escolar + Escola primária
10 avenue de la Gare, 6790 Aubange
063/38.51.24

Ecole libre Halanzy

Maternelle + primaire
Nursery School + primary School
Ensino pré-escolar + Escola primária
12 grand-place, 6792 Halanzy
063/67.81.59

Ensino pré-escolar + Escola primária

12 grand-place, 6792 Halanzy
063/67.81.59

Ecole libre Battincourt

Maternelle + primaire
Nursery School + primary School
Ensino pré-escolar + Escola primária
8 rue du Chamoine Paul Ley, 6792 Battincourt
063/67.81.59

Ecole le « Bois Haut » Halanzy

Maternelle + primaire
Nursery School + primary School
Ensino pré-escolar + Escola primária
48 rue Mathieu, 6792 Halanzy
063/67.72.03

Institut Sainte-Marie Médiatrice Athus

Maternelle + primaire
Nursery School + primary School
Ensino pré-escolar + Escola primária
4 à 6 rue de la station, 6791 Athus
063/38.12.27

Institut Cardijn Lorraine Athus

Secondaire
Secondary School
Ensino secundário
1^{ère} et 2^{ème} année :

10 rue Lutgens, 6791 Athus
063/38.12.20

3, 4, 5 et 6^{ème} année :

20 rue Neuve, 6791 Athus
063/38.80.90

Athénée royal Athus – école du centre

Maternelle + primaire
Nursery School + primary School
Ensino pré-escolar + Escola primária
31 rue du Centre, 6791 Athus
063/38.02.75

Athénée royal Athus – école du Dolberg

Maternelle + primaire
Nursery School + primary School
Ensino pré-escolar + Escola primária
52A rue des Cerisiers, 6791 Athus
063/41.34.98

Athénée royal Athus – école du Home lorrain

Maternelle + primaire
Nursery School + primary School
Ensino pré-escolar + Escola primária
44 rue de Lorraine, 6791 Athus
063/38.86.04

Athénée royal Athus – école de la frontière

Maternelle + primaire
Nursery School + primary School
Ensino pré-escolar + Escola primária
86 rue de Rodange, 6791 Athus
063/38.97.51

Athénée royal Athus

Secondaire
Secondary School
Ensino secundário
32 rue Neuve, 6791 Athus
063/38.02.70

SANTÉ/Health/Saúde

Bellevue - Maison médicale/ Health Centre/Centro de saúde

39 avenue de la Libération, 6791 Athus
063 37-20-29
<https://www.facebook.com/Médecine-générale-Bellevue>
Médecine générale :
Lundi au vendredi de 9h à 10h30 sans rendez-vous
et les après-midis de 14h à 18h sur rendez-vous

Prise de sang :
du lundi au vendredi 7h30-10h30
General medical practice :
Monday to Friday 9-10h30 without appointment
afternoon 14-18h with appointment
Blood test : Monday to Friday 7h30-10h30

Medicina geral :
De 2a a 6a feira 9-10h30 com marcação prévia + livre das 14-18h
Análise de sangue :
De 2a a 6a feira 7h30-10h30

Clinique (Saint-Joseph) Medical clinic/Clinica de saúde

137 rue des déportés, 6700 Arlon
063/23.11.11

Pharmacies/Pharmacy/Farmácia

Athus :

24 rue du Commerce
42 grand-rue
102 grand-rue

Aubange :

6 rue du Village
3 avenue de la gare

Halanzy :

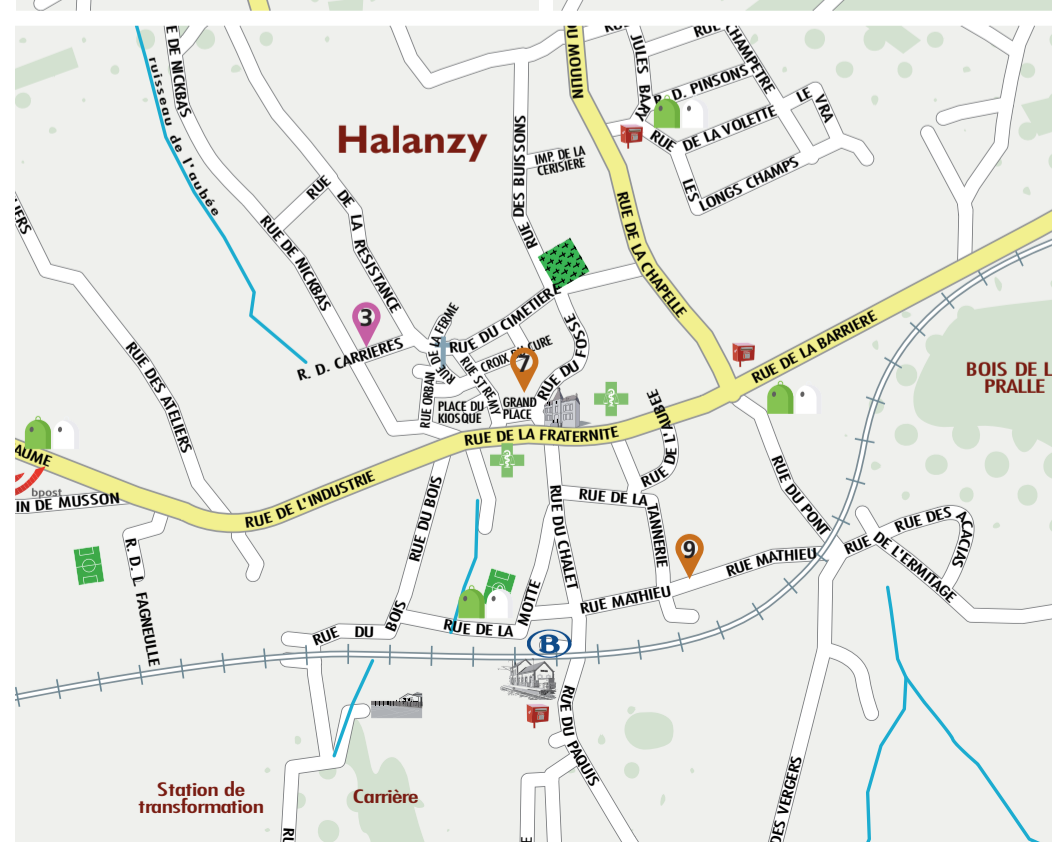
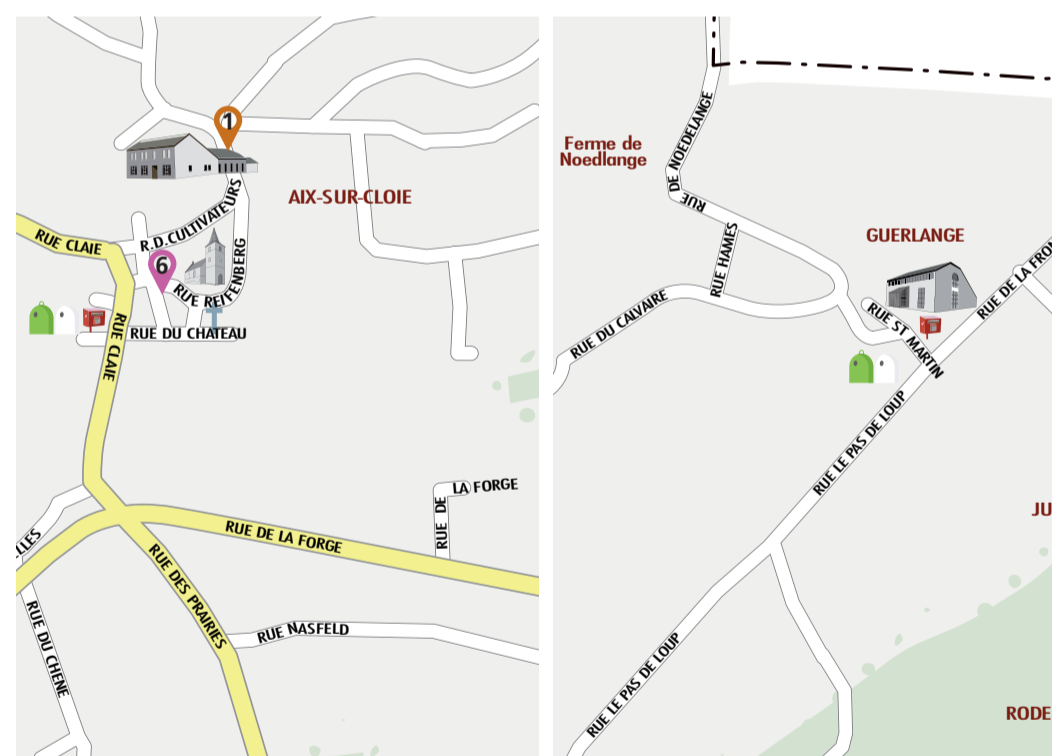
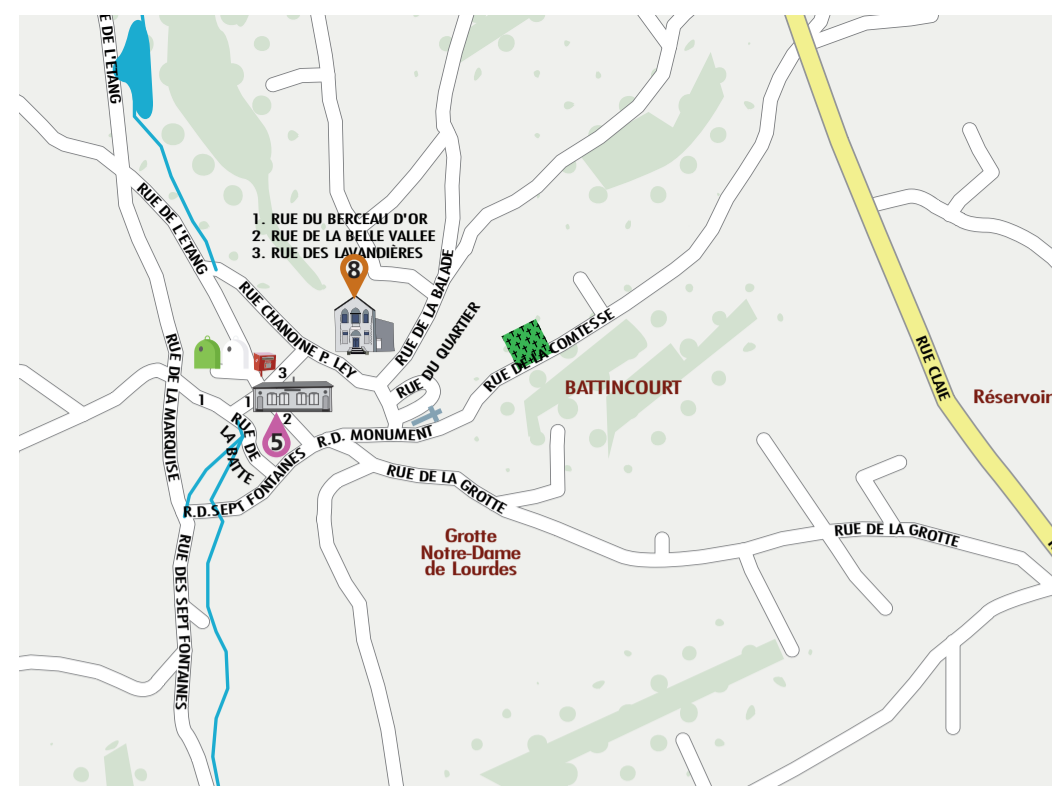
24 rue de la fraternité
10 rue de la fraternité

Pharmacie de garde Pharmacy on duty Farmácia de guarda

www.pharmacie.be

Médecins/Doctor/Médico

www.pagesdor.be/touvez/medecin/aubange



MOBILITÉ/Mobility/Mobilidade

Trains/Trains/Comboios

Gare d'Athus – place des martyrs
Gare d'Aubange – avenue de la gare
Gare d'Halanzy – place de la gare

BUS/Buses/Autocarros

Tec : <https://www.infotec.be/>
Voyages Huberty : <http://www.voyageshuberty.lu/>

Taxi social/Social Taxi/Táxi social

0800/11105
Taxi pour les habitants de la Commune d'Aubange qui éprouvent des difficultés à se déplacer via les moyens de transport traditionnels ou que ceux-ci sont inexistants (horaires et/ou desserte) pour des courses alimentaires, des déplacements médicaux et vers l'administration.

Taxi for the inhabitants of Aubange who are struggling to get around via the traditional means of transport (health problem, disability, schedules and/or servicing) for their grocery shopping, medical or administrative purposes.

Táxi paras habitantes do Município de Aubange que encontram dificuldades para mover-se com os transportes tradicionais (problemas de saúde, incapacidade, horários e/ou serviços) compras alimentares, para tratamentos médicos e serviços administrativos

Navettes communales gratuites

Free local shuttles
VaiVem local e gratuito
<http://www.aubange.eu/images/News/navettes.pdf>

- Tous les mercredis après-midi de Guerlange et Athus vers le zoning commercial d'Athus ;
- Tous les vendredis matins d'Aubange et Athus vers le zoning commercial et le marché d'Athus ;
- Un samedi matin sur deux de Battincourt et Rachecourt vers le supermarché et le marché d'Halanzy
- Every Wednesday afternoon from Guerlange and Athus to the industrial area of Athus;
- Every Friday morning from Aubange and Athus to the industrial area and the market of Athus;
- Every other Saturday morning from Battincourt and Rachecourt to the supermarket and the market of Halanzy.

Todas as 4as feiras à tarde a partir de Guerlange e Athus em direcção da área comercial de Athus

Todas as 6as feiras de manhã a partir de Aubange e Athus em direcção da área comercial do mercado de Athus

Quinzenalmente, aos sábados de manhã a partir de Battincourt e Rachecourt em direcção da área comercial e do mercado de Halanzy

ENVIRONNEMENT/Environment/Ambiente

Ramassage des déchets à domicile

Home Waste Collection
Recolha dos resíduos domésticos
- Aubange, Halanzy, Rachecourt, Battincourt et Aix-sur-Cloie : mardi / Tuesday / 3a feira
- Athus et Guerlange : mercredi / Wednesday / 4a feira

Pour bénéficier de ce service, il faut posséder un duobac ! Le duobac est est délivré lors de l'inscription à la Commune.

A duobac is required to benefit from this service! The duobac is delivered upon registration at the Town Hall.

Um duobac é necessário para ter acesso ao serviço! O duobac é entregue depois da inscrição no Município de Aubange.

Bulles à verres/ bottle bank/ Ecoporto

AUBANGE :
- rue Gillet
- rue du stade
- rue du village
- rue de la cité
- rue des merles
- rue de Longwy

ATHUS :
- rue de la Montagne
- rue de l'aurore
- rue des métallurgistes
- rue de floreal
- quartier du Pesch
- rue bovesse
- avenue des chasseurs ardennais

Parc à conteneurs : Recycling Centre/Ecoporto

Aubange :
zoning industriel d'Aubange
° Du 1^{er} mai au 31 octobre : du lundi au vendredi 10h-19h et samedi 9h-18h
° Du 1^{er} novembre au 30 avril : du lundi au vendredi 10h-18h et samedi 9h-18h
° From 1st May to 31st October : Monday to Friday 10am-7pm and Saturday 9am-6pm
° From 1st November to 30th April : Monday to Friday 10am-6pm and Saturday 9am-6pm

Entre 1 de maio e 31 de outubro : de 2a a 6a feira 10h-19h e sábados 9h-18h
Entre 1 de novembro e 30 de abril : de 2a a 6a feira 10h-18h e sábados 9h-18h

Musson : rue Marcel Niessen
Messancy : 15 rue Krebling

Halanzy :
- rue du pont
- rue Jules Bary
- rue de la gaume
- rue Mathieu

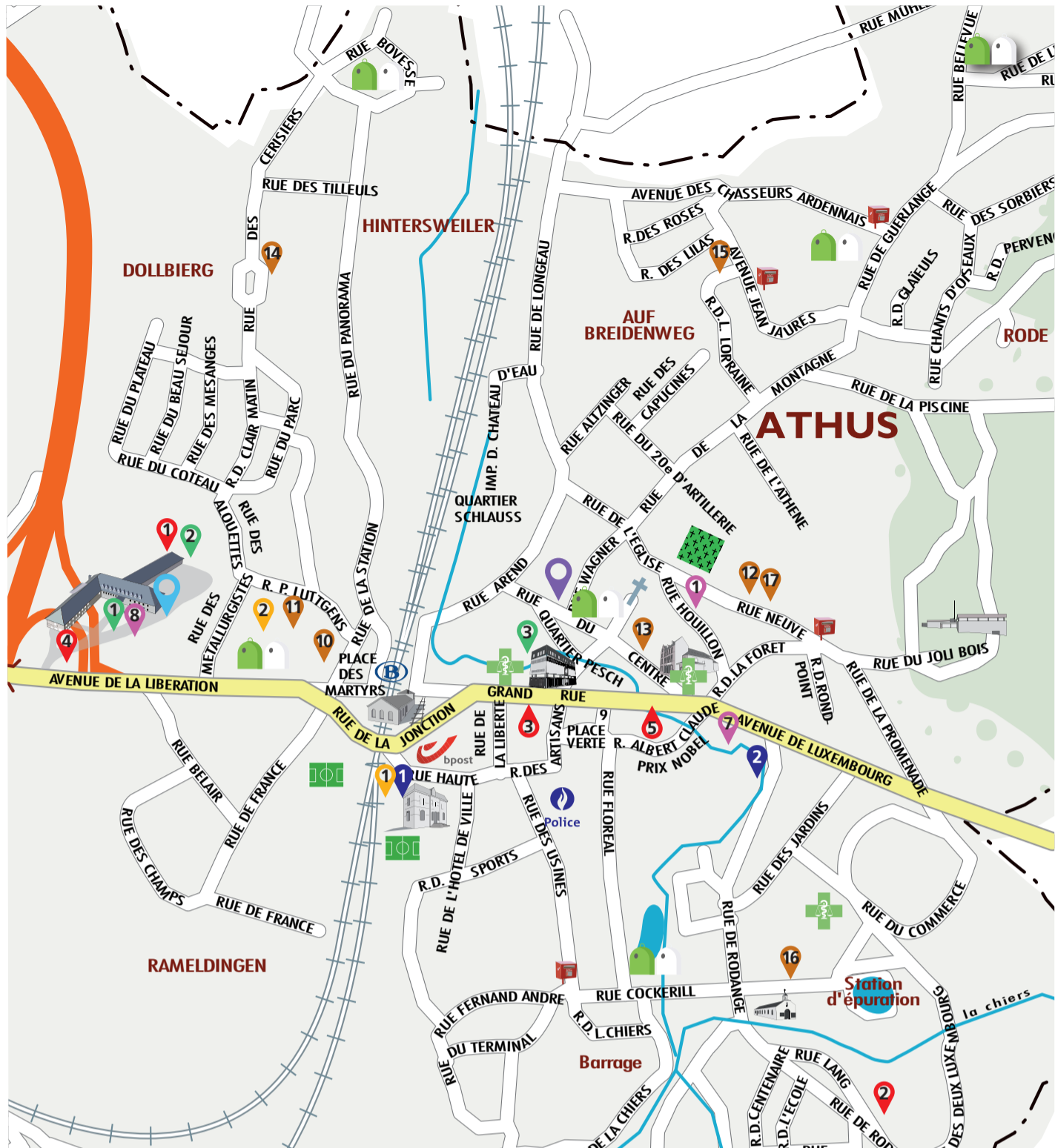
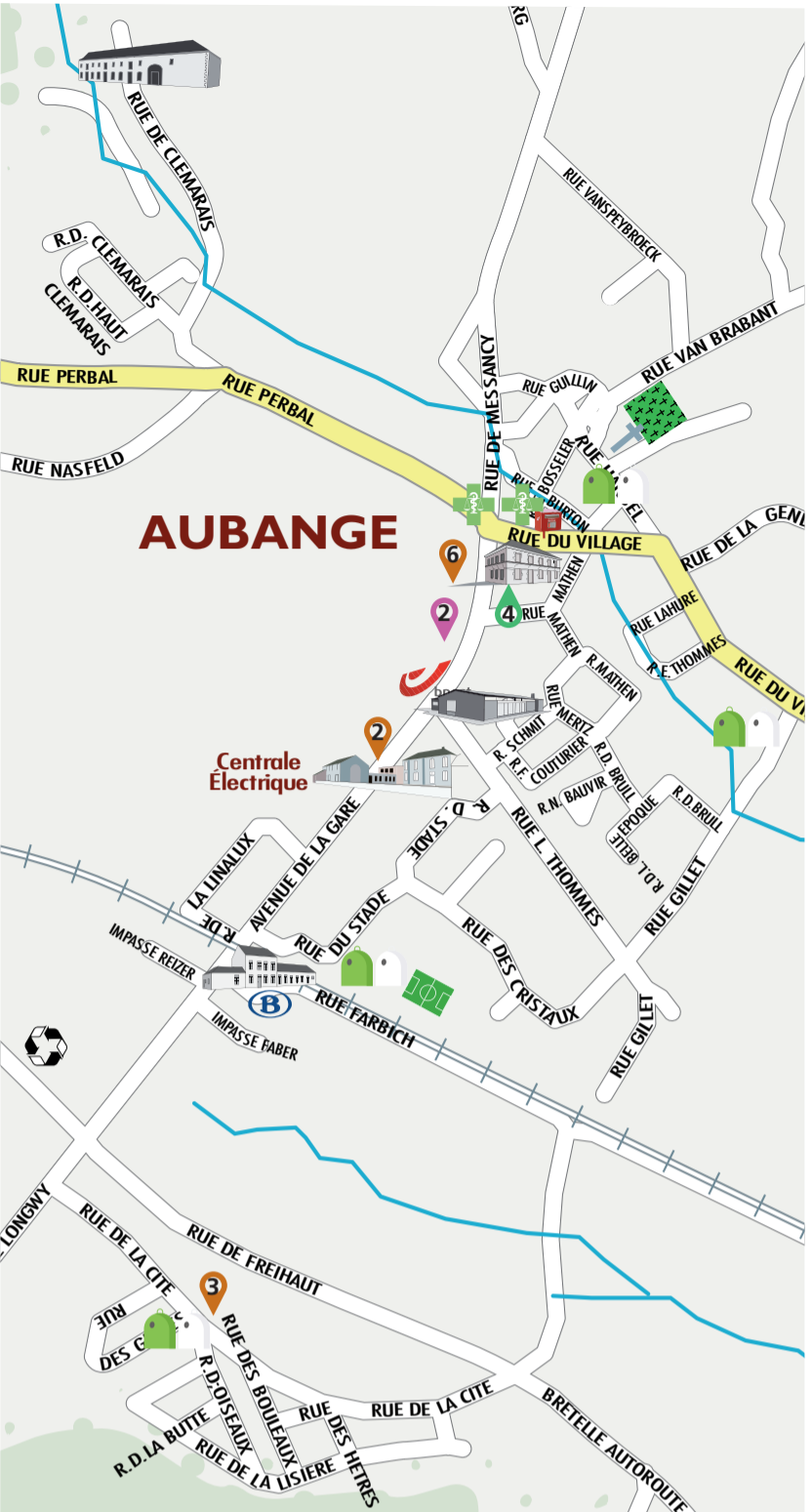
Rachecourt : rue de la marne

Battincourt : rue de la belle vallée

Aix-sur-Cloie : rue claie

Guerlange : rue du pas-de-loup





LOGEMENT
Housing / Alojamento

Commune : service logement
Town Hall : Housing Department
Câmara Municipal : atendimentohabitação

📍 38 rue Haute, 6791 Athus
063/38.12.71

Gestion des logements sociaux communaux

Du lundi au vendredi 8h30-12h

Local authority social housing management
Monday to Friday 8h30-12h

Gestão das habitações sociais do município

De 2a a 6a feira 8h30-12h

Logésud
30 rue Zénobe Gramme, 6700 Arlon
063/21.24.21

Accompagnement de personnes préca-risées dans leur recherche de logement

Du lundi au vendredi 9h-16h

Support for the socially disadvantaged people looking for housing
Monday to Friday 9h-16h

Acompanhamento das pessoas desfavorecidas à procura de um alojamento

De 2a a 6a feira 9h-16h

Habitations Sud Luxembourg

📍 18 Avenue des Métallurgistes, 6791 Athus
063/38.78.31

Gestion des logements sociaux

Mardi 13h-16h et mercredi 8h30-12h

Social housing management
Tuesday 13h-16h
Wednesday 8h30-12h

Gestão das habitações sociais

3as feira 13h-16h
4as feira 8h30-12h

EMPLOI
Employment / Emprego

FOREM
38 rue de Diekirch, 6700 Arlon
063/67.03.23

Inscription comme demandeurs d'emploi, accompagnement, recherches d'emploi, de formations, orientation...

Lundi, mercredi et jeudi 8h30-12h et 13h-16h

Mardi et vendredi 8h30-12h

Registration as job seeker, support, training and job searching, career counselling...
Monday, Wednesday and Thursday 8h30-12h and 13h-16h,
Tuesday and Friday 8h30-12h

Inscrição como candidatos a emprego, acompanhamento na procura de emprego, apoio à formação, aconselhamento e orientação profissional

2as, 4as e 5as feiras 8h30-12h e 13h-16h
3as e 6as feiras 8h30-12h

Agence Locale pour l'Emploi (ALE)/Local Job Centre/Agência Local para o Emprego

📍 39 avenue de la Libération, 6791 Athus. 063/37.20.31

Mise à l'emploi de personnes sans travail depuis un certain temps et inscrites comme demandeuses d'emploi

Du lundi au vendredi 14h-16h ou sur rendez-vous

Professional integration of long-term unemployed people registered as job seekers
Monday to Friday 14-16h or by appointment

Acompanhamento no percurso de acesso ao emprego dos desempregados e das pessoas mais afastadas do mercado de trabalho

De 2a a 6a feira 14h-16h ou sobmarcação

FAMILLE/Family / Família

Consultations Office National de l'Enfance (ONE)
Accompagnement des enfants de 0-6 ans
Support of the 0-6 years old children
Acompanhamento das crianças de 0-6 anos

📍 1 Athus : 39 rue Houillon
0499/57.26.32

Sans rdv les mardis et jeudis 11h30-12h30
Sur rdv les mardis et jeudis 9h-11h
Without appointment Tuesday and Friday 11h30-12h30
By appointment Tuesday and Friday 9h-11h

Sem marcação as 3as-feiras e as 5as-feiras 11h30-12h30
Com marcação as 3as-feiras e as 5as-feiras 9h-11h

📍 Aubange : 22 avenue de la gare
0496/57.71.87

Sur rdv les 1^{er} vendredis du mois et les 3^{ème} et 4^{ème} lundis du mois 12h45-15h
By appointment 1st on Fridays of the month and 3rd and 4th on Mondays of the month 12h45-15h

Com marcação nas primeiras 6as-feiras de cada mês e nas terças e quartas 2as-feiras de cada mês 12h45-15h

📍 Halanzy : 13 rue Nickbas
0496/57.71.87

Sur rdv les 2 et 4^{ème} mardis du mois 13h15-15h45
By appointment 2nd et 4th on Tuesdays of the month 13h15-15h45

Com marcação nas segundas e quartas 3as-feiras de cada mês 12h45-15h

📍 Rachecourt : rue de la strale (car sanitaire)

Le 2^{ème} mercredi du mois 13h30
The 2nd on Wednesday of the month 13h30

Nas segundas 4as-feiras de cada mês 13h30

AIDES SOCIALES
Social welfare / ajudas sociais

Centre Public d'Action Sociale (CPAS)
Public Centre for Social Welfare
Centro Público de Ajuda Social

📍 39 avenue de la Libération, 6791 Athus

Permanences sociales : lundi, jeudi et vendredi 9h15-11h15 et mardi et mercredi 13h30-15h30

Médiation de dettes : mardi 9h-11h

Permanences énergie : mercredi 9h-11h30

Social offices : Monday, Thursday and Friday 9h15-11h15 and Tuesday and Wednesday 13h30-15h30

Debt mediation : Tuesday 9h-11h
Energy offices : Wednesday 9h-11h30

Permanência social : as 2as, 5as e 6as feiras 09h15-11h15 e as 3as e 4as feiras 13h30-15h30
Serviço de mediação de dívidas : 3as feira 9h-11h
Permanência energética : 4as feira 09h-11h30

Solidarité Aubange

Mardi 14h 16h30 et samedi 9h-11h30
Tuesday 14h-16h30 and Saturday 9h-11h30

3as feiras 14h-16h30 e sábados 9h-11h30

📍 68 rue Lang, 6791 Athus
063/37.03.13

Aide matérielle/*Material aid*/Ajuda material

📍 43 Grand-rue, 6791 Athus

Aide alimentaire/*Food aid*/Ajuda alimentar

PREMIER ACCUEIL/First reception/Primeiro acolhimento

Commune d'Aubange/Town Hall of Aubange/Câmara Municipal de Aubange
📍 22 rue Haute, 6791 Athus



Service population
Population Department
espaço do cidadão
063/38.12.60

Inscription de la population belge entrante dans la commune

Du lundi au vendredi 8h30-12h et 13h30-16h30

Samedi 9h-11h

Registration of the Belgian people moving to the township
Monday to Friday 8h30-12h and 13h30-16h30
Saturday 9h-11h

Inscrição da população belga chegada no município

De 2a a 6a feira 8h30-12h e 13h30-16h30

Sábados 9h-11h

Service étranger
Foreign Department
apoio ao cidadão estrangeiro
063/38.12.63

Inscription de la population non belge entrante dans la commune, délivrance des titres de séjour et des permis de travail, enregistrement des demandes de régularisation de séjour

Lundi, mercredi et vendredi 8h30-12h, Mardi et jeudi de 8h30-12h et 13h30-16h

Samedi sur rendez-vous

Registration of the non-Belgian people moving to the township, issue of residence and work permits, registration of regularisation applications
Monday, Wednesday and Friday 8h30-12h
Tuesday and Thursday 8h30-12h and 13h30-16h
Saturday : by appointment

Inscrição da população não-belga chegada no município, emissão de títulos de residência e de autorização de trabalho, registo dos pedidos de regularização de residência

2as, 4as e 6asfeiras 8h30-12h
3as e 5as feiras 8h30-12h e 13h30-16h
Sábados : sob marcação

Centre Régional d'Intégration Luxembourg (CRILUX)
Regional Centre for Integration
Centro Régional de Integração

📍 7 rue de Rodange, 6791 Athus
061/21.22.07
0470/37.18.39

Dispositif d'accueil et d'accompagnement des personnes étrangères dans leurs démarches d'intégration

Mardi 13h-15h30
Mercredi sur rendez-vous

Reception and support for newcomers regarding their integration procedures
Tuesday 13h-15h30
Wednesday by appointment only

Acolhimento e acompanhamento dos recém-chegados nos procedimentos de integração

3as feiras 13h-15h30
4as feiras : com marcação prévia



APPRENDRE LE FRANÇAIS
Learning French
Prenhezagem do francês

Tables de conversations
063/37.20.50

Apprentissage pour adultes essentiellement oral basé sur des sujets de la vie quotidienne

Mainly oral learning activities for adults, based on everyday life topics

Aprendizagem para adultos baseada na expressão oral em francês dos sujeitos da vida quotidiana

Lire et écrire
061/41.44.92

Apprentissage pour adultes faiblement scolarisés dans leur langue maternelle

Learning activities for adults poorly educated in their mother tongue

Aprendizagem de adultos de baixa escolaridade na sua língua materna

La Trêve
0476/96.81.41

Apprentissage pour adultes inscrits comme demandeurs d'emploi.

Learning activities for adults registered as job seekers

Aprendizagem para adultos inscritos como candidatos a emprego

DIVERS/Various/Vários assuntos
Zone de police sud-Luxembourg
South-Luxembourg Police Zone
Divisão policial do SulLuxemburgo

📍 5 rue des Usines, 6791 Athus
Police 063/38.02.40

La Poste/Post office/Correio
022/01.23.45
29 rue Haute, 6791 Athus
35 Avenue de la Gare, 6790 Aubange
51 rue de la Gaume, 6792 Halanzy

📦 Boîtes aux lettres/*Pillar box*/
Caixa de correio

Numéros d'urgence
Emergency numbers
Números de emergência

Médical / *Ambulance* / Ambulância : 112
Pompiers / *Firestation* / Bombeiros : 112
Police / *Police* / Policia : 101

Lavoir/Lavoir/Lavoi

📍 50 rue du centre, 6791 Athus
063/38.78.88

Lundi, mercredi, jeudi et vendredi 8h-17h30. Mardi 8h-19h

Monday, Wednesday, Thursday and Friday 8h-17h30. Tuesday 8h-19h

2as, 4as, 5as e 6as feiras 8h-17h30
3as feira 8h-19h

* Juillet et aout / *July and august* / de julho e agosto : 7h-15h

La Bougeotte
Guide des loisirs
Guide of leisure
Guia de lazeres

<http://www.aubange.eu/images/publications/pdf/Bougeotte2018light.pdf>

Centre Public d'Action Sociale (CPAS) : service insertion
CPAS : Integration Department
*CPAS : serviço de apoio à inserção**profissional*

📍 39 avenue de la Libération, 6791 Athus
063/37.20.14 - 063/37.20.19

Accompagnement des usagers du CPAS vers leur mise à l'emploi ou en formation

Support for the CPAS users regarding their training or employment programmes

Acompanhamento dos usuários do serviço no percurso de acesso ao emprego e à formação

Permanences « emploi »
Aide à la recherché d'emploi/formation
Assistant in search of employment and of formation

Ajuda à procura de emprego/de uma formação profissional

📍 64 grand-rue, 6791 Athus
Lundi 14h30-16h /*Monday 14h30-16h*/
2as feira 14h30-16h

Agence de Développement Locale (ADL)
Local Development Agency
Agência de Desenvolvimento Local

📍 3 rue du village, 6790 Aubange
063/60.25.28

Soutien et dynamisation de l'économie locale

Du lundi au vendredi 8h30-16h30
Support and dynamisation of the local economy
Monday to Friday 8h30-16h30

Apoio à dinamização da economia local

De 2a a 6a feira 8h30-16h30

Magasin du monde - Oxfam

📍 81 grand-rue, 6791 Athus
063/38.34.67

Magasin de vêtements de seconde main

Lundi 14h 18h
Du mardi au vendredi 9h-12h et 14h-18h

Samedi 10h-12h et 14h-17h

Second-hand clothing shop
Monday 14-18h
Tuesday to Friday 9h-12h and 14h-18h
Saturday 10h-12h and 14-17h

Loja de roupas em segunda mão

2as feiras 14h-18h
de 3a a 6a feira 9h-12h e 14h-18h
Sábados 10h-12h e 14h-17h

📍 Battincourt : rue de la vallée (car sanitaire)

Le 2^{ème} mercredi du mois 14h30
The 2nd on Wednesday of the month 14h30

Nas segundas 4as-feiras de cada mês 14h30

📍 Aix-sur-Cloie : rue Reifenberg (car sanitaire)

Le 2^{ème} mercredi du mois 15h30
The 2nd on Wednesday of the month 15h30

Nas segundas 4as-feiras de cada mês 15h30

Planning familial
Family planning
Planeamentofamiliar

📍 2 rue du Prix Nobel, 6791 Athus
063/38.12.33

Soutien et accompagnement par rapport aux questions liées à la vie sexuelle et affective.

Lundi 14h-17h
Help and support regarding sexual and emotional life
Monday 14-17h

Ajuda e apoio das pessoas sobre a saúdesexual a relação afectiva

2as feiras 14-17h

Service jeunesse
Youth department
Serviço da juventude

📍 39 Avenue de la Libération, 6791 Athus
063/37.20.40

Renseignement sur petite enfance, enfance et jeunesse
Information about early childhood, childhood and youth
Informações sobre a infância e juventude

Maison Croix-Rouge/ Red Cross/Cruz Vermelha

📍 39 avenue de la Libération, 6791 Athus

Prêt de matériel paramédical
Paramedical equipment loan
Empréstimo de material paramédico
063/38.99.67

Vestiboutique
vente de vêtement de seconde main

lundi et mercredi de 14 à 18h, vendredi de 9 à 12h, le premier samedi du mois de 9 à 12h et de 14 à 17h

Second-hand clothing shop
Monday, wednesday 14-18h, friday 9-12h, first saturday of the month 9-12h et de 14-17h

Loja de roupas em segunda mão

2a, 4a feira 14-18h, 6a feira 9-12h, primeiro sábado do mês 9-12h, 14-17h

Plan de Cohésion Sociale (PCS)
Social Cohesion Plan
Plano de Coesão Social

063/37.20.40

Renseignements en général
Information generally
Informações em geral